

## 災害安全マップと機械翻訳を介した異文化コラボレーションシステム

池田 佳泰、吉岡 洋輔、北村 泰彦

防災世界子ども会議は JEARN が推進する異文化コラボレーションプロジェクトであり、インターネット経由による、災害安全マップを介した防災共同学習と異文化交流を行っている。この活動における最大の壁は言語の違いであり、母国語を用いたコミュニケーションするには機械翻訳などの言語支援が必要である。本研究では、災害安全マップと機械翻訳を介した異文化コラボレーションシステム CoSMOS を開発し、コラボレーション支援について議論する。

キーワード 異文化コラボレーション、機械翻訳

### **Cross-cultural collaboration system using disaster safety map and machine translation**

Yoshiyasu IKEDA, Yousuke YOSHIOKA, and Yasuhiko KITAMURA

Natural Disaster Youth Summit is a cross-cultural collaboration project promoted by JEARN. They are working on collaborative learning about disaster prevention by using disaster safety map and intercultural communication over Internet. Language barrier is the biggest difficulty on this activity, and in order to communicate in native language, linguistic support, such as machine translation, is necessary. In this work, we developed CoSMOS, a cross-cultural collaboration system using disaster safety map and machine translation, and we discuss collaboration support using CoSMOS.

Key words Cross-cultural collaboration, Machine translation